

# Nouvelles

N°29  
Juli 2009

aus  
eiser  
Gemeng



**Liebe Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Waldbredimus,**

Unsere rezente Umfrage bezüglich einer umfassenden Kinderbetreuung im Rahmen einer Kindertagesstätte hat diesbezüglich einen realen Bedarf erkennen lassen. Die Ergebnisse dieser Umfrage haben uns dazu bewegt die zuständigen Ministerien und Institutionen zu kontaktieren und die entsprechenden Maßnahmen in die Wege zu leiten. Es freut uns deshalb Ihnen mitzuteilen, dass eine derartige Kindertagesstätte, einschließlich einer Kantine, zum nächsten Schulanfang im September 2009 ihren Betrieb aufnehmen wird. Bei dieser Gelegenheit möchten wir Sie ebenfalls über die Wiederaufnahme einiger größerer Projekte informieren, bei welchen die ersten Schritte in die Wege geleitet wurden. Es handelt sich hierbei um die Erneuerung der „rue Principale“, der „rue de Trintange“ und der „Duerfplaatz“ sowie die geplante Siedlung „Hanner Lautesch“ in Waldbredimus. Diesbezügliche Informations- und Diskussionsrunden werden in absehbarer Zukunft stattfinden.

Ihr Bürgermeister,

**Louis Oberhag**

***Chers habitants de la Commune de Waldbredimus,***

*Notre enquête récente concernant la mise à disposition de différents services dans le cadre d'une maison-relais a démontré qu'il y avait un réel besoin au sein de notre population. Ces résultats nous ont motivés à faire les démarches nécessaires auprès des ministères et institutions compétentes. C'est avec plaisir que nous vous informons que la maison-relais avec un service cantine sera opérationnelle à partir de la prochaine rentrée scolaire en septembre 2009. Nous profitons également de l'occasion pour vous informer que plusieurs projets de grande envergure ont été démarrés et que les premières démarches ont été entamées, notamment en ce qui concerne la rue Principale, la rue de Trintange et la «Duerfplaatz» ainsi que le lotissement «Hanner Lautesch» à Waldbredimus. Dans un proche avenir, des réunions d'information et de discussion y afférentes seront organisées.*

Votre bourgmestre,

**Louis Oberhag**



## Aus der Gemeinderatssitzung vom 18. Juni 2009

Anlässlich der Gemeinderatssitzung vom 18. Juni 2009 konnte Bürgermeister Louis Oberhag sämtliche Ratsmitglieder begrüßen,

Nach dem Unterzeichnen mehrerer Einnahmeerkklärungen der Jahre 2008 und 2009, war es an der Einnahmerin, den Restantenetat 2008 vorzulegen, dem zu entnehmen war dass 18.887,30 Euro an Außenständen einzufordern sind. Für 250,70 Euro wurde Entlastung erteilt.

Nach der Abänderung des Taxenreglementes, die Schultaxe (Minerval) kann nicht mehr eingefordert werden, wurde Rat Fabio Secci als Delegierter der „Syrdall Heem A.S.B.L.“ ernannt.

Genehmigt wurden ebenfalls zwei Kontrakte mit Ersatzlehrpersonal in der Früherziehung, ein Pachtvertrag für eine Parzelle von 8,5 a „Im Trintingerthal – Im Faascht“, sowie eine Friedhofskonzession.

In geheimer Abstimmung wurde Volker Becker für den zu besetzenden Posten im Primärunterricht vorgeschlagen.

Auf Anfrage von Rat Fabio Secci erklärte Bürgermeister Louis Oberhag, dass die verschiedenen konsultativen Kommissionen ihren Präsidenten selbst bestimmen, jedoch die erste Sitzung vom Bürgermeister einberufen wird.

Um Aufschluss über die Dauer der Straßenbauarbeiten in Dalheim zu bekommen, soll sich der Bürgermeister mit dem Schöffenkollegium aus Dalheim in Verbindung setzen.

Abschließend bleibt noch zu erwähnen, dass sämtliche Entscheidungen einstimmig gefällt wurden.

## Scéance du conseil communal du 18 juin 2009

*Lors de la réunion du jeudi 18 juin 2009, le Conseil communal est en nombre. Le bourgmestre Louis Oberhag préside la séance.*

*Après signature de titres de recettes des années 2008 et 2009, le receveur expose l'état des restants à recouvrer à la clôture de l'exercice 2008. Le Conseil décide d'admettre au service ordinaire 18.887,30 € et des décharges au montant de 250,70 €.*

*Après l'abrogation du règlement communal relatif au minerval, le Conseil nommé par vote secret le conseiller Fabio Secci comme délégué auprès de «Syrdall Heem A.S.B.L.». Deux contrats de louage d'ouvrage dans l'éducation précoce sont approuvés. Le Conseil approuve également un contrat d'affermage portant sur une parcelle de 8,50 ares, classée au «Im Trintingerthal – Im Faascht» ainsi qu'une concession d'urne sur trente ans.*

*En séance à huis clos, le Conseil décide de proposer le candidat Volker Becker comme instituteur au poste vacant dans l'enseignement primaire.*

*Le bourgmestre tient à préciser au conseiller Secci que chaque commission consultative élit en son sein le président qui fixe par la suite les dates des réunions à venir, mais que le bourgmestre convoque les membres à la première réunion.*

*Vu le chantier dans la rue liant Waldbredimus à Dalheim, le bourgmestre s'informera de l'avancement des travaux auprès du Collège échevinal de Dalheim.*

*Il reste à souligner que toutes les décisions sont prises à l'unanimité.*

## Aus der Gemeinderatssitzung vom 26. Juni 2009

Zu der Gemeinderatssitzung vom Freitag, dem 26. Juni 2009 war der Gemeinderat vollzählig erschienen.

Nach dem Unterzeichnen mehrerer Einnahmeerklärungen des Jahres 2009, wurden zwei Posten als Kommunalbeamter (diplomierter Erzieher) und ein Posten als Privatbeamter im Zusammenhang mit der „Maison-Relais“, die ab dem Schuljahr 2009/2010 in der Vor- und Primärschule in Trintingen funktionieren wird, geschaffen. Durch ein Gemeindereglement werden die Taxen für die "Maison-Relais" festgelegt.

Anschließend wurde die Konvention und die Organisation der Musikschule 2009/2010 mit der UGDA genehmigt. Diese schlägt mit 58.625,44 € zu Buche.

An außergewöhnlichen Subsidien wurden 1.500 € für die „Trëntenger Musek“ und 7.500 € für die „Trëntenger Uergelfrënn“ gewährt.

Es bleibt zu erwähnen, dass alle Entscheidungen einstimmig getroffen wurden.

Zum Abschluss informierte Bürgermeister Louis Oberhag, dass die Straße nach Dalheim spätestens ab dem 1. August wieder für den Verkehr freigegeben wird.

## Scéance du conseil communal du 26 juin 2009

*Lors de la réunion du vendredi 26 juin 2009, le Conseil communal est en nombre. Le bourgmestre Louis Oberhag préside la séance.*

*Après la signature de titres de recettes de l'année 2009, le Conseil vote la création de deux postes d'employé communal (carrière de l'éducateur diplômé) et d'un poste de salarié à tâche intellectuelle dans le cadre de la mise en place de la maison-relais à l'école préscolaire et primaire de Trintange à partir de l'année scolaire 2009/2010. La taxation de cette maison-relais est fixée par règlement communal.*

*La convention avec l'Union Grand-Duc Adolphe pour l'année 2009/2010 est signée ainsi que l'organisation musicale afférente. Les frais se chiffrent à 58.625,44 €, tout en sachant que chaque année un avenant fera l'objet d'une modification dudit montant.*

*Le Conseil alloue des subsides extraordinaires aux associations de 1.500 € (Trëntenger Musek) et de 7.500 € (Trëntenger Uergelfrënn).*

*Il reste à souligner que toutes les décisions sont prises à l'unanimité.*

*A la fin de la réunion, le maire Louis Oberhag informait le conseil que la route vers Dalheim serait ouverte au plus tard pour le 1er août de cette année.*



### Gemeindesekretär Yves Gorges und Gemeindebeamtin Tanja Reichert wurden vereidigt.

Anlässlich einer kleinen sympathischen Feier am 20. April 2009, wurden die beiden Gemeindeangestellten, wie es das Gesetz vorsieht, von Bürgermeister Louis Oberhag in Anwesenheit der Mitglieder des Schöffenkolegiums und des Gemeinderates, sowie des Gemeindepersonals vereidigt.



### Assermentation du secrétaire communal Yves Gorges et de l'employée communale Tanja Reichert.

*Comme prévu par la loi, les deux employés communaux furent assermentés le 20 avril 2009 par le bourgmestre Louis Oberhag, en présence des membres du collège échevinal et du conseil communal ainsi que du personnel communal.*



## Gemeindefusionen – Informationsveranstaltung am 2. Februar 2009 in Remich

Am 2. Februar 2009 hatte Innenminister Jean-Marie Halsdorf die Gemeindevertreter des Kantons zu einem Informationsabend nach Remich eingeladen. Anwesend waren weiterhin Syvicol-Präsident Jean-Pierre Klein und Distriktskommissar Serge Sandt.

Eine Mitarbeiterin des Innenministeriums unterbreitete anhand von Karten und weiterem Informationsmaterial Vorschläge für mögliche Gemeindefusionen im Kanton Remich. Von vornherein wurde darauf hingewiesen, dass es sich lediglich um Vorschläge handelt und dass die Entscheidung, ob und wer fusioniert, bei den Gemeinden selbst liegt.

Die Vorstellungen des Innenministeriums zeigten bezüglich unserer Gemeinde ein Zusammengehen mit den Gemeinden Dalheim und Weiler-la-Tour. Als Vertreterin der Gemeinde Weiler brachte Bürgermeisterin Tilly Metz zum Ausdruck, dass die Gemeinde Weiler-la-Tour sich als Teil des „2. Speckgürtels der Stadt“ sieht und dementsprechend eine Fusion im Syrdall mit der Gemeinde Contern anstrebt. Es verbleibt zu klären, mit welcher oder welchen Gemeinden unsere Gemeinde perspektivisch kooperieren will. Die Entscheidung liegt in jedem Fall bei Ihnen, den Bürgern.

## Fusion des communes – Réunion d'information à Remich, le 2 février 2009

Le ministre des affaires intérieures, Jean-Marie Halsdorf, avait invité les représentants des communes du canton, le 2 février 2009, à Remich, pour une réunion d'information. Présents étaient entre autres le président de la Syvicol, Jean-Pierre Klein et le commissaire du district, Serge Sandt.

Une employée du Ministère des Affaires Intérieures présentait par cartes et d'autres matériels d'information des possibilités pour une future fusion des différentes communes du canton de Remich. Il était précisé que les possibilités présentées n'étaient que des propositions et que la décision définitive est à prendre par les communes elles-mêmes.

Le Ministère proposait une fusion des communes de Dalheim et de Weiler-la-Tour.

La bourgmestre de Weiler-la-Tour, Tilly Metz, se considérant plus proche de la commune de Luxembourg-Ville, favoriserait la fusion au sein du Syrdall avec la commune de Contern.

Il reste à décider avec quelle ou quelles commune(s) notre commune veut coopérer dans le futur. Cette décision est à prendre en tout cas par les citoyens.

## Porte ouverte beim Beienziichter Jos. Guth zu Trënteng 14. Juni 2009





## Frühjahrsturniere

Traditionsgemäß wurde am Ostermontag das Dressurturnier im Centre Equestre Pegasus ausgetragen. Die ersten Reiter hatten sich schon am frühen Morgen eingefunden, denn die Anzahl der Meldungen des Turniers war beträchtlich. Die Jugendreiterprüfung wurde in 2 Abteilungen geritten. 2 Reiterinnen des CEP konnten sich über ausgezeichnete Resultate freuen: Kira Rossler auf Goldie war Siegerin der 2. Abteilung, während Dana Beck auf Charlie den 3. Rang belegte.

In der Dressurprüfung der Klasse A ritt Anne Siebenbour des CEP mit Bounty auf den 8. Platz.

In der Hauptprüfung des Turniers belegte Viviane Bintner des CEP den 6. Rang auf Don Rubin.

Am darauffolgenden Wochenende fand das Springturnier statt. Wegen der großen Anzahl der Reitermeldungen musste die Springpferdeprüfung (Prüfung für junge Pferde) auf den Freitagnachmittag vorverlegt werden. Mit 10 Prüfungen bot das Springturnier des CEP Reitspring-sport von Klasse E (1m) für Anfänger bis zur Klasse M\*\* (1,40 m) für erfahrene Reiter. In verschiedenen Prüfungen erreichte die Starterzahl über 90 Teilnehmer, sodass eine Prüfung etwa 2-3 Stunden dauerte. Auch zahlreiche Reiter aus Deutschland waren von dem Frühjahrsturnier begeistert.

Mehrere Reiter des CEP konnten Platzierungen erreichen:

### Klasse A\* Stil:

Jackie Hansen auf Silver (Rang 6 + 3)

Jean-Jacques Mangen auf Sequoia (Rang 5 + 10)

### Klasse A\*\* Fehler, Zeit:

Corinne Spiroux auf Caruso (Rang 6)

### Klasse A\*\* 2 Phasen:

Corinne Spiroux auf Caruso (Rang 3)

### Klasse L: 2 Phasen

Mangen Jean-Jacques auf Pamina und Scarlett (Rang 6+8)

### Klasse M\*: Normalparcours mit Stechen:

Mangen Jean-Jacques auf Scarlett (Rang 8)

In der Klasse M\*\* (Normalparcours mit Stechen) blieb Conny Fraiture auf Ulocia als einzige fehlerfrei. Bürgermeister Louis Oberhag überreichte der Siegerin die „Coupe de la Commune de Waldbredimus“

## Tournoi de printemps

Le tournoi de dressage traditionnel a eu lieu Lundi de Pâques, le 13 avril. De grand matin déjà les premiers cavaliers se sont présentés au centre équestre Pegasus, parce que les inscriptions au tournoi étaient nombreuses.

L'épreuve pour jeunes cavaliers se présentait en 2 sections, dont une fut gagnée par Kira Rossler du CEP sur Goldie, tandis que Dana Beck du CEP montant Charlie se réjouissait de sa 3<sup>me</sup> place. Anne Siebenbour montant Bounty se classait 8<sup>me</sup> à l'épreuve de dressage A. Dans l'épreuve-phare du tournoi de dressage Viviane Bintner du CEP se classait 6<sup>me</sup> sur Don Rubin.

Le weekend suivant le CEP avait invité au tournoi de sauts d'obstacles indoor. Les 3 épreuves pour jeunes chevaux ont dû être transférées au vendredi après-midi en raison du nombre important d'inscriptions. Le programme offrait 10 épreuves allant de la classe E (1m) pour débutants à la classe M\*\* pour cavaliers routiniers. Plusieurs épreuves avec plus de 90 participants se prolongeaient jusqu'à 2 ou même 3 heures.

De nombreux cavaliers allemands étaient tentés par les épreuves plus difficiles des classes L et M du tournoi.

Plusieurs cavaliers du CEP avaient réussi dans différentes épreuves, à savoir:

### Klasse A\* Style:

Jackie Hansen sur Silver (6<sup>me</sup> + 3<sup>me</sup>)

Jean-Jacques Mangen sur Sequoia (5<sup>me</sup> + 10<sup>me</sup>)

### Klasse A\*\* fautes, temps:

Corinne Spiroux sur Caruso (6<sup>me</sup>)

### Klasse A\*\* 2 phases:

Corinne Spiroux sur Caruso (3<sup>me</sup>)

### Klasse L: 2 phases

Mangen Jean-Jacques sur Pamina et Scarlett (6<sup>me</sup>+8<sup>me</sup>)

### Klasse M\*: parcours normal avec barrage:

Mangen Jean-Jacques sur Scarlett (8<sup>me</sup>)

Dans la classe M\*\* (parcours normal avec barrage) Conny Fraiture sur Ulocia était la seule qui restait sans faute. Le bourgmestre, Louis Oberhag, a offert la «Coupe de la commune de Waldbredimus» au vainqueur de cette épreuve.







26. Aprill 2009

# *Kommionsdag an eiser Gemeng*



V.l.n.r:

Kim Kremer, Xavier Pinho Da Costa, Harold Lambrechts,  
Lisa Entringer, Alliki Menidiatis, Michelle Langers,  
Lynn Ruppert, Pol Lombardi



## Saison-Réckbléck beim DTW

Ganz zefridden konnten déi Verantwortlech vum DT Waldbriedemes an der Generalversammlung vum 5. Juni 2009 op déi vergaange Saison 2008-2009 zrëckblécken.

\*Déi 1. Equipe konnt sech ganz éierenhaft op der 4. Plaz an der Nationale 2, der zweethéchster Spillklass klasséieren. Gespillt hunn: Kevin Kubica, Steve Weiten, Stanley Adelakun a Jeff Moes.

\*Déi 2. Equipe mat Pit Lauer, Jean-Marie Louis, Marc Sauber a Romain Weis huet den Opstieg an déi 2. Divisioun gepackt.

\*Déi 5. Equipe mat Jessica Lauer, Mathieu Wittmann, Stefanos Madenoglu a Gautier Krieger ass vun der 6. an déi 5. Divisioun geklomm.

\*D'Minimes 1 (Sarah Milbert, Vanessa Lombardi, Krispin Wolter, Thierry Oms) sinn an déi 2. Divisioun gestiegen an d' Minimes 2 an déi 3. Divisioun (Lynn Ruppert, Cédric Godart, Pol Lombardi, Mara Oms a Kevin Lippert).

Op individuellem Plang gouf et vill exzellent Resultater:

-Beim Kriterium vun den 10 beschte Préminimes-

Meedercher aus dem Land ass d'Vanessa Lombardi dat 1. ginn, d'Sarah Milbert dat 6. an d'Lynn Ruppert dat 10.

-D'Vanessa Lombardi ass och Landesmeeschterin bei de Préminimes-Meedercher ginn, an zesummen mam Sarah Milbert huet hat nach den Titel am Double gewonnen.

-De Kevin Kubica huet bei de Regionalmeeschterschaften eng 1. Plaz am Double an eng 2. Plaz am Eenzel an der A-Klass gemaach.

Club-Meeschter bei de Minimes gouf d'Sarah Milbert; bei de Jeunes koum den Dany Winkel zu Eieren.

Als fläissechste Spiller an der Saison 2008-2009 ass de Krispin Wolter ausgezechent ginn.

## Excellente saison pour le DTW

Lors de l'assemblée générale du 5 juin 2009, les responsables du DT Waldbredimus ont pu présenter un excellent bilan de la saison 2008-2009.

\*L'équipe 1, qui évolue en Nationale 2, a clôturé la saison en 4e position avec les joueurs Kevin Kubica, Steve Weiten, Stanley Adelakun et Jeff Moes.

\*L'équipe 2 (Pit Lauer, Jean-Marie Louis, Marc Sauber et Romain Weis) est montée en 2e division.

\*L'équipe 5 (Jessica Lauer, Mathieu Wittmann, Stefanos Madenoglu et Gautier Krieger) est montée en 5e division.

\*Chez les Minimes, 2 équipes ont réussi la montée :

-Minimes 1 (Sarah Milbert, Vanessa Lombardi, Krispin Wolter et Thierry Oms) ainsi que Minimes 2 (Lynn Ruppert, Cédric Godart, Pol Lombardi, Mara Oms et Kevin Lippert).

Sur le plan individuel, des joueurs du DTW ont gagné des titres nationaux :

-Au Critérium des Préminimes-filles, Vanessa Lombardi s'est adjugé la 1re place, Sarah Milbert se classa 6e et Lynn Ruppert 10e.

-Aux championnats nationaux, Vanessa Lombardi décrocha le titre en simple, et -associée à Sarah Milbert-, aussi celui en double.

-Aux championnats régionaux, Kevin Kubica se classa 2e en simple de la classe A et remporta le titre en double.

Le championnat interne du DTW fut remporté par Sarah Milbert chez les Minimes et par Dany Winkel chez les Jeunes.

Enfin, Krispin Wolter fut honoré comme le jeune le plus méritant de la saison 2008-2009.







# 1. Mee 2009

AN DER GEMENG WALDBRIEDEMES



## Jahresrückblick bei den „Senioren aus dem Kiischtendall“

Zur ordentlichen Generalversammlung der „Senioren aus dem Kiischtendall“ konnte Präsidentin Astrid Federspiel unter den zahlreich erschienenen Mitgliedern auch den Ehrenpräsidenten René Weniger, sowie den Schöffen Martin Bohler begrüßen.

Dem Tätigkeitsbericht war zu entnehmen, dass nicht weniger als acht „Portes ouvertes“ stattfanden. Großer Beliebtheit erfreuten sich die traditionellen Feiern zum 1. Mai, die Muttertagsfeier, die Vatertagsfeier, die Weihnachtsfeier, sowie ein Ausflug auf den Nürnberger Christkindlmarkt.

Eine gesunde Finanzlage des Vereins war dem nachfolgenden Kassenbericht zu entnehmen. Die beiden Kassenrevisoren Norbert Moes und Robert Mousel bescheinigten eine exemplarische Kassenführung.

Auf dem Programm für das Jahr 2009 stehen unter anderem sechs „Portes Ouvertes“, die 1. Maifeier, ein Ausflug mit der MS Marie-Astrid, ein Tagesausflug auf den Roscheider Hof bei Konz, die Mutter- und Vatertagsfeier. Außerdem sind zwei bis drei Diavorführungen, eine Grillparty und ein weiterer Tagesausflug mit der Eisenbahn ins Ösling geplant, sowie die traditionelle Weihnachtsfeier. Auch will man sich verschiedenen Aktivitäten des Club Senior anschließen.

Als neues Mitglied wurde Mariette Lippert in den Vorstand aufgenommen.

Dieser setzt sich jetzt wie folgt zusammen:

Ehrenpräsident: René Weniger,  
Präsidentin: Astrid Federspiel,  
Sekretärin: Mariette Lippert  
Kassierer: Astrid Federspiel  
Mitglieder: Suzette Moes, René Weniger



Den Abbé Hauptert wollt onbedengt e neien Beichtstull, awer de Gemengerot wollt keng finanziell Mëttelen dofir labber maachen. Hëtzeg Diskussiounen sinn hin an

## De Beichtstull zu Waldbriedemes

hir gaangen, mee um Enn ass eng Léisung fonnt ginn. Dëst war d'Theaterstück «De Beichtstull» vum Josy Christen dat den Cercle Culturel et d'Initiative de la Commune de Waldbredimus den 28. an 29. März 2009 am Veräinsbau Jos Rennel zu Waldbriedemes opgefouert huet.



**Eine musikalische Reise durch Zeit und Raum.**

## **Galakonzert der "Trëntenger Musek"**

Zu einer musikalischen Weltreise lud die Trintinger Musikgesellschaft am vergangenen Wochenende in den Festsaal von Waldbredimus ein.

Ausgangspunkt der Reise war natürlich Luxemburg, was mit "Happy Luxembourg" von James Last übermittelt wurde. Weiter ging es dann nach Frankreich. "La vie en rose" von Edith Piaf ließ einen Hauch des Charmes der "douce France" im Festsaal aufkommen. Anschließend führte die Reise über Spanien ("Spanischer Zigeunertanz") auf den schwarzen Kontinent. Die "African Symphony" baut sich maßgeblich um die Rhythmen des Percussionsensembles auf. Zwar wird der Zuhörer von den unterschiedlichen Themen und den an- und absteigenden Nuancen hin- und her gerissen, doch das Tempo reißt nie ab. Der erste Teil des Konzertes wurde abgeschlossen mit einem Abba-Medley, das die Qualitäten der Trintinger Musikgesellschaft wunderbar unterstrich. Sowohl das Xylophon, als auch die Holzregister gaben dem Arrangement einen sehr authentischen Klang.

Im zweiten Teil des Konzerts starteten die Musikanten im alten Russland mit bekannten Volksweisen. In den Vereinigten Staaten machten sie Station mit Frank Sinatras "New York, New York". Ab dem ersten Takt erschien das Arrangement von J. Kander und F. Ebb peppiger als das Original.

Insgesamt konnte man feststellen, dass das zweistündige Programm sehr rhythmisch und belebt war. Langeweile kam zu keinem Zeitpunkt auf und es verwunderte demnach nicht, dass das Publikum sich drei Zugaben erbat. Dirigent Frank Wildner hatte ein Programm aufgestellt, an dem das Publikum und die Musikanten gleichermaßen Freude hatten.

HLU (LuxWort)





## Die Spielschul- und Präcoceklassen der Gemeinde Waldbredimus zu Besuch bei der Feuerwehr Waldbredimus

Am 8. Mai 2009 gegen 14.00 Uhr nachmittags begaben sich 25 Kinder mit 3 Lehrpersonen und einer Betreuerin traditionsgemäß wie alle 2 Jahre zum Feuerwehrlokal nach Waldbredimus.

Von 3 Feuerwehrmitgliedern wurde den Interessierten das Material, die Schutzausrüstung und die Fahrzeuge verständlich erklärt. Riesigen Spaß hatten die Kinder mit Wasser und Handpumpe (Kübelspritze).

Zum Abschluss durfte dann jeder am Steuer des Tankwagens sitzen. Mehrere Fotos hielten die Ereignisse fest. Nach 2 Stunden begaben sich die Kinder in voller Zufriedenheit wieder zur Schule.



## Les classes du préscolaire et du précoce en visite chez les Sapeurs Pompiers de Waldbredimus

L'après-midi du 8 mai, 25 enfants accompagnés de 3 enseignants et d'une éducatrice, se sont rendus au centre des sapeurs pompiers à Waldbredimus. 3 membres des sapeurs pompiers ont donné des explications sur le matériel, l'équipement de protection et les véhicules, explications qui étaient bien à la portée des enfants très intéressés. Les petits prenaient beaucoup de plaisir à manipuler une pompe à eau. Aussi pouvaient-ils prendre place au volant du camion-citerne. On a fixé tous ces événements sur des photos. Après deux heures les petits visiteurs très satisfaits sont rentrés à l'école.







## Generalversammlung vun der Trëntenger Bühn 2009

E Samsdeg, den 2. Mee 2009 war d'Generalversammlung vun der Trëntenger Bühn zu Waldbriedemes am Café Maniac. De Vize-Präsident Jung Guy huet d'Éieregäscht, all Memberen, den Här Oberhag Louis als Buergermeeschter vun der Gemeng an den Här Bohler Martin als Schäffen, an de Verrieder vun der UGDA, d'Madame Zeimet-Schroeder Monique, begrüsst.

Als Haaptpunkt op der Dagesuerdnung, stung d'Iwwerreechung vun de Medaillen vun der UGDA duerch d'Madame Zeimet-Schroeder Monique an den Här Oberhag Louis u folgend Memberen:

|                           |         |         |
|---------------------------|---------|---------|
| Warken Sandy              | Insigne | 5 Joer  |
| Kremer Gilles             | Bronze  | 10 Joer |
| Wintringer-Feider Monique | Bronze  | 10 Joer |

D'Éierong vu laangjäregen Memberen duerch de Veräin an zwar fir 10 Joer:

Monique Wintringer-Feider

Kremer Gilles

Michèle Schmit

35 Joer: Thurmes Jean

D'Madame Zeimet-Schroeder Monique huet Merci gesot fir d'Invitatioun an déi beschte Gléckwënsch vun der UGDA iwwerbruecht. Ueschléissend huet den Här Oberhag dem Veräin Merci gesot fir säi kulturellen Asaz an der Gemeng an och déi gudd Zesummenaarbecht gelueft.

### De neie Komitee setzt sech zesummen aus:

Präsidentin: Chantale Kirsch:

Vize-Präsident: Guy Jung

Keessier: Mike Thill

Sekretär: Jean Thurmes

Memberen: Lucie Raach, Christian Greisch, Michelle Mathias

De Veräin besteet momentan aus 19 aktive Memberen.







## Abwassersyndikat SIDESt

Seitens des Innenministeriums wurden die östlichen Gemeinden des Landes aufgefordert, ihre Aktivitäten auf dem Gebiet der Abwasserreinigung zu bündeln. 2008 wurde von 17 Gemeinden das Abwassersyndikat SIDESt mit seinem Sitz in Grevenmacher gegründet. Unsere Gemeinde war eine der Gründergemeinden.

Die Gemeinde Waldbredimus gehörte bis zu diesem Zeitpunkt gemeinsam mit den Gemeinden Bous und Dalheim dem Abwasserverband SIDEREST an und betrieb eine Kläranlage in Bous.

Für die Gemeinde Waldbredimus ergeben sich aus der Gründungsmitgliedschaft viele Vorteile:

- Betrieb der Klärwerke durch eigenes Fachpersonal
- Abwasserreinigung auf neuestem Stand für unsere Umwelt
- Kostenverteilung nach dem Solidaritätsprinzip

Das Büro setzt sich zusammen aus Präsident Raymond Weydert und den beiden Stellvertretern René Sertznig und Jos. Johanns. Als Direktor fungiert Jean-Marie Ries. Die Gemeinde Waldbredimus ist durch Thomas Wolter im Komitee des SIDESt vertreten. Derzeit größtes Projekt des SIDESt ist die Planung und der Bau einer Kläranlage in Mertert mit den dazugehörigen Kollektoren entlang der Mosel.

Weitere Informationen unter: [www.sidest.lu](http://www.sidest.lu)

## Syndicat d'eau résiduelle SIDESt

*Le Ministère des Affaires intérieures demandait aux communes de l'est du pays de fusionner leurs activités dans le domaine de l'assainissement. Alors 17 communes fondaient en 2008 le Syndicat d'eau résiduelle SIDESt avec leur centre à Grevenmacher. A ce moment la commune de Waldbredimus était, ensemble avec les communes de Bous et Dalheim, membre de la fondation de l'assainissement SIDEREST qui entretenait une station d'épuration à Bous. Être membre fondatrice de ce syndicat implique beaucoup d'avantages pour la commune de Waldbredimus:*

- *Fonctionnement de la station d'épuration par employés spécialisés*
- *L'assainissement le plus moderne pour la sauvegarde de notre environnement*
- *Répartition des coûts par le principe de solidarité*

*Le bureau se présente comme suit: Raymond Weydert, président, René Sertznig et Jos. Johanns, attachés, Jean-Marie Ries, directeur.*

*La commune de Waldbredimus est représentée par Thomas Wolter dans le comité du SIDESt.*

*Pour le moment, le plus grand projet du SIDESt est la planification et la construction d'une station d'épuration à Mertert y inclus les collecteurs, installés le long de la Moselle.*

*Pour plus d'informations voir sous: [www.sidest.lu](http://www.sidest.lu)*







Den 23. Juni 2009 hunn 23 Kanner aus dem 5. a 6. Schouljoer un der Coupe Scolaire deelgeholl. Si sinn mam Vëlo duerch d'Stroossen vun Trënteng, lerseng a Réid gefuer. D'Police Réimech, d'Pompjeeën vu Waldbriedemes, d'Léierpersonal an d'Elteren hunn

opgepasst ob d'Kanner sech dobäi korrekt mam Code de la Route verhalten hunn. De Gewënner, Cédric Godart, vertritt eis Gemeng de 5. Juli 2009 zu Stengefort bei der Nationaler Coupe Scolaire.



# Coupe Scolaire zu Trënteng

13. Juni 2009



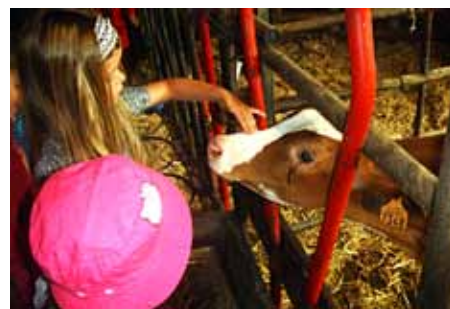


## Besuch auf dem Bauernhof

Am Donnerstag, den 18. Juni 2009, besuchten die Kinder der Früherziehung und Vorschule den Bauernhof der Familie Knepper in Roedt.

Die Kinder hatten die Möglichkeit, das Melken der Kühe zu beobachten. Außerdem konnten sie weitere Tiere und Maschinen bestaunen.

Der kleine Ausflug wurde mit einem Picknick der Familie Knepper abgerundet.



## Visite d'une ferme agricole

Le jeudi, 18 juin 2009, les enfants de l'éducation précoce et préscolaire ont visité la ferme de la famille Knepper à Roedt.

Les enfants ont eu l'occasion d'observer le fermier traire les vaches. Ils ont également pu admirer d'autres animaux fermiers et différentes machines agricoles.

La petite excursion a été accompagnée d'un pique-nique, offert par la famille Knepper.







### «Fueskichelcher» von der Trëntenger Musek

Am 21. Februar 2009 hat die Trëntenger Musek für die Einwohner der Gemeinden Waldbredimus und Bous erstmalig «Fueskichelcher» gebacken. Dazu wurden etwa 110 kg Teig in «Fueskichelcher» verwandelt und verkauft. Diese Aktion war ein großer Erfolg und wird bestimmt im kommenden Jahr wiederholt.

### «Fueskichelcher» de la Fanfare de Trintange

En date du 21 février 2009, la Fanfare de Trintange a préparé des «Fueskichelcher» pour tous les habitants des communes de Bous et de Waldbredimus. En une journée, on a transformé 110 kg de pâte en «Fueskichelcher», qu'on a vendus ensuite. Cette action connue un grand succès et on la répétera sûrement l'année prochaine.







**Pompjeeën**  
Gemeng Waldbriedemes



## Pompjeeën an Télévie

De 25. Abrëll 2009 huet den Télévie all Pompjeeën aus dem Land mobiliséiert, d'Musel de Bierg erop ze pompelen. Et goug drëm déi 20 km laang Streck vu Waasserbëlleg bis op Wuermer mat Schläich a Pompelen ze iwwerwannen, déi ouni d'Hëllef vun de Waldbriedemeser Pompjeeën net ze realiséieren gewiescht wär.

Dofir stungen 8 Pompjeeën vum Corps Waldbriedemes op der Plaaetz: Thomas Wolter, Christian Kugler, Laurent Muller, Jos Muller, Yann Mombach, Yves Moyen, Marc Nittler an David Weber.

## Generalversammlung vun der Chorale Ste Cécile Waldbriedemes



Den 20. Mäerz 2009 huet d'Chorale e Réckbléck iwwert seng Aktivitéiten vum vergaangene Joër gemaach. Dem Sandy Greisch-Alessi gouf extra merci gesot, fir déi vill Aarbecht, déi et sech mécht an d'Gedold, déi et mat de Sängerinnen a Sänger huet.





## Zweite Mini Play Back Show der Trëntenger Bühne

Am 24. Mai 2009 fand die zweite Mini Play Back Show der Trëntenger Bühne statt. Akteure waren mehr als 20 Kinder bis zum Alter von 12 Jahren aus unserer Gemeinde, die mit viel Freude und Engagement ihren etwa 100 Zuschauern eine sehr vielseitige Show boten.



## Deuxième «mini play back show» de la Trëntenger Bühne

Le 24 mai 2009, plus de 20 enfants de notre commune, âgés de 6 à 12 ans ont présenté avec beaucoup d'enthousiasme et d'engagement un show très divertissant à une centaine de spectateurs.







### Proufstage vun der Trëntenger Musek zu Saarburg vum 8. bis den 10. Mee 2009

Am Kader vum traditionellen Galaconcert, deen d'Joer ënnert dem Motto „Musek aus der ganzer Welt“ steet, huët d'Trëntenger Musek e Proufstage zu Saarburg an der Jugendherberg gemaach.

Nodeems mir Freidesowes zu Saarburg ukomm sinn an eppes Guddes giess hunn, ass et och schon mam Prouwen lass gaangen. No der Prouf stoung e gemittlechen Owend um Programm: Et ass gespillt, gesong a vill gelaacht ginn. Samschdes moies (relativ fréi) ass et och nees mat Prouwen ugaangen. Zousätzlech sinn am Laf vum Dag och nach Regësterprouwen gehale ginn. Mëttës si mir all zesummen a Saarburg gaangen, wou mir eng gudd Glace giess hunn. No där Erfrëschung si mir – wéi sollt et och anescht sinn – nees zrëck hannert d'Pult gedämpft ginn. Bis Owes 10 Auer hu mer geprouft an duerno soutze mer erëm e bëssen gemittlech beieneen, éiert een no deem aneren no sou engem ustrengenden Weekend a sengem Dortoir verschwonnen ass. Sonndesmoies hu mir nach eng Kéier geprouft a sinn no engem laangen awer flotte Weekend heemgefuer.



### Klibberjungen a -Meedercher zu Waldbriedemes den 13. Abrëll 2009







**Nationalfeiertag, den 23. Juni 2009**





## Chèque-Owend

De 25. Mee 2009 hunn d'Fraen  
a Mammen vu Waldbriedemes  
den Erléis vun hiren Aktivitéiten  
ausgedeelt un

|                                                                  |        |
|------------------------------------------------------------------|--------|
| - d'Madame Denise Richard fir "Bridderlech Deelen"               | 500 €  |
| - d'Hären R. Milbert a G. Scholer fir d' Fondatioun El Salvador  | 1500 € |
| - Dammen M-J. Prüm a Margit Schmalen fir d'Indesch Patenschaften | 1080 € |
| - d'Madame Myriam Schneider fir d'Reimecher Heem                 | 1000 € |
| - Télévie                                                        | 1000 € |
| - d'Fondatioun "Kriibskrank Kanner"                              | 1500 € |

Ganz interessant war et deene verschiddene Vertrieeder  
nozelauschteren firwat all déi Suen gebraucht ginn.  
D'Fraen a Mammen si frou duerch hirt Engagement Kanner a  
Kranken ze hëllefen a soen heimat all deene Merci déi si  
ëmmer ënnerstëtzen.

## Chèque-Owend

Le 25 mai 2009 les Fraen a  
Mammen Waldbriedemes ont  
offert le bénéfice de  
leurs activités

|                                                                      |        |
|----------------------------------------------------------------------|--------|
| - à Madame Denise Richard de «Bridderlech Deelen»                    | 500 €  |
| - aux Messieurs R. Milbert et G. Scholer de la Fondation El Salvador | 1500 € |
| - aux dames M-J Prüm et Margit Schmalen du Parrainage Indien         | 1080 € |
| - à Madame Myriam Schneider du Foyer Ste Elisabeth Remich            | 1000 € |
| - à Télévie                                                          | 1000 € |
| - à la Fondation «Kriibskrank Kanner»                                | 1500 € |

Les invités ont fait des exposés très intéressants sur leurs champs d'activités à  
travers le monde.

Les Fraen a Mammen Waldbriedemes se réjouissent de pouvoir aider des enfants  
et des malades grâce à leur engagement; elles expriment en même temps un grand  
merci à tous ceux qui les soutiennent toujours généreusement dans leurs activités.



**D'Fraen a Mammen  
vun Trënteng**  
hun e neit Kleed fir  
d'Muttergottesstatu  
kaft.





# Ihre Energieberater-Sprechstunde Votre consultation énergétique

Die Energieberater-Sprechstunde  
am **MITTWOCH** in **MONDORF**

Votre consultation énergétique  
le **MERCREDI** à **MONDORF**



Die Energieberater-Sprechstunde  
am **SAMSTAG** in **REMICH**

Votre consultation énergétique  
le **SAMEDI** à **REMICH**

Am **2. MITTWOCH** jedes Monats

Le **2<sup>e</sup> MERCREDI** de chaque mois

11/02

11/03

08/04

13/05

10/06

08/07

Sommerpause / Congé d'été

14/10

11/11

08/12

**17H00 - 20H00**



Centre Sportif  
**"ROLL DELLES"**  
Avenue des Villes Jumelées  
L-5612 Mondirf-les-Bains



Am **4. SAMSTAG** jedes Monats

Le **4<sup>e</sup> SAMEDI** de chaque mois

28/02

28/03

25/04

23/05

27/06

Sommerpause / Congé d'été

26/09

24/10

28/11

**09H00 - 12H00**



Hôtel de Ville **REMICH**  
Place de la Résistance  
L-5501 Remich

Nutzen Sie dieses Angebot und besuchen Sie den Energieberater; gerne auch in Begleitung Ihres Architekten oder Bauträgers. Es erwartet Sie eine kompetente und individuelle Beratung zu allen Fragen aus dem Bereich Energie. Die Beratung ist kostenlos. Um lange Wartezeiten zu vermeiden empfiehlt sich eine Terminvereinbarung.

Profitez de cette offre et visitez le conseiller énergétique, seul ou en compagnie de votre architecte ou promoteur. Une consultation compétente et individuelle à propos de toutes vos questions du domaine de l'énergie vous attend. La consultation est gratuite. Pour éviter une longue attente, fixez un rendez-vous.

toutes vos questions du domaine de l'énergie vous attend. La consultation est gratuite. Pour éviter une longue attente, fixez un rendez-vous.



**Parverband  
Duelem - Trënteng - Waldbriedemes.  
Groupe Diaconie.**

Wann Dir eleng sidd oder krank an Dir hätt  
gär Besuch, da kontaktéiert de Groupe  
Diaconie vun der Par iwwert den Telefon:  
398301 vum Marielys Jung-Flammang,  
Waldbriedemes oder iwwert den Telefon  
356664 vum Marianne Ries-Wagener,  
Ierseng.

**Paroisses réunies  
Dalheim - Trintang - Waldbredimus.  
Groupe Diaconie.**

Si vous êtes malade ou seul(e) et si vous désirez contacter le groupe  
Diaconie de la paroisse, faites-le en appelant le numéro: 398301 de  
Marielys Jung-Flammang, Waldbredimus ou le numéro: 356664 de  
Marianne Ries-Wagener, Ersange.

**Pfarrverband  
Dalheim - Trintingen - Waldbredimus.  
Diaconie.**

Wenn Sie allein sind oder krank und Sie möchten die Diaconiegruppe  
der Pfarrei kontaktieren, dann tun Sie es unter den Rufnummern:  
398301 von Marielys Jung-Flammang, Waldbredimus oder: 356664  
von Marianne Ries-Wagener, Ierseng.



## THEATER AN DER SCHULE



### La chemise d'un homme heureux

Am 2. April 2009 luden die Kinder aus dem 5. Schuljahr,  
zusammen mit ihrem Lehrer David Reimen, zu einer kleinen  
Theateraufführung in ihren Klassensaal ein.  
Die Eltern und Geschwister waren dazu zahlreich erschienen.  
Aufgeführt wurde das Stück „La chemise d'un homme  
heureux“. Alle Mitwirkenden hatten sich gründlich auf  
ihren Auftritt vorbereitet und so wurden  
alle Anwesenden während 20 Minuten gut  
unterhalten.

Nachdem der Applaus verklungen war, endete  
der gemütliche Abend bei einem gemeinsamen  
Glas und einem kleinen Imbiss.

Ein herzliches Dankeschön dem 5. Schuljahr  
und ihrem Lehrer für den schönen Abend.



### La chemise d'un homme heureux

Le 2 avril 2009, les élèves de la 5ème année d'études  
invitaient, ensemble avec leur instituteur David Reimen, à  
une petite pièce de théâtre dans leur salle de classe.  
Parents et membres de la famille étaient venus nombreux.  
La pièce représentée s'appelait «La chemise d'un homme  
heureux». Tous les jeunes acteurs s'étaient préparés

consciencieusement pour cette mise en scène  
et le public s'est bien amusé pendant 20  
minutes. Les acteurs furent chaleureusement  
applaudis. La séance théâtrale se terminait  
avec un petit verre et des amuse-bouches.  
Un grand merci à la 5ème année d'études et  
leur instituteur pour cette soirée amusante.



# FONDERIE DE CLOCHES

GOUSSEL-FRANÇOIS



Rue des Jardins, 30

A METZ

Metz 13 Janvier 1879

Monsieur le Bourguemestre de la commune de  
Vallée de l'Esch.

Monsieur le Bourguemestre,



En réponse à votre lettre

TRANSITS INTERNATIONAUX

DECLARATION N°

POUR LA FRANCE, PORTANT LES MATIÈRES EN ANNEE 1879

Origine: Luxembourg

Destination: Metz

Objet: Cloches

Quantité: 100

Remarque: Les cloches sont destinées à être fondues en bronze.

Signature: G. Gossel

Archiv

Merci fir all déi interessant  
Fotoen an Dokumenter déi mer  
vun de Leit kriéien!